

О подписании Протокола между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом о внесении изменений в Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал и Протокол, подписанные в Берне 21 октября 1999 года

Постановление Правительства Республики Казахстан от 19 марта 2010 года № 220

В целях углубления двусторонних связей между государствами и создания правовой основы для дальнейшего развития экономических отношений между Республикой Казахстан и Швейцарской Конфедерацией Правительство Республики **К а з а х с т а н** **П О С Т А Н О В Л Я Е Т :**

1. Одобрить прилагаемый проект Протокола между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом о внесении изменений в Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал и Протокол, подписанные в Берне 21 октября 1999 года.

2. Уполномочить Министра финансов Республики Казахстан Жамишева Болат Бидаметовича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Протокол между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом о внесении изменений в Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал и Протокол, подписанные в Берне 21 октября 1999 года, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масимов

О д о б р е н

постановлением

Р е с п у б л и к и

от 19 марта 2010 года № 220

К а з а х с т а н

П р а в и т е л ь с т в а

ПРОТОКОЛ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И

ШВЕЙЦАРСКИМ

ФЕДЕРАЛЬНЫМ СОВЕТОМ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ В КОНВЕНЦИЮ

**МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН И ШВЕЙЦАРСКИМ
ФЕДЕРАЛЬНЫМ
СОВЕТОМ ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ В
ОТНОШЕНИИ
НАЛОГОВ НА ДОХОД И НА КАПИТАЛ И ПРОТОКОЛ,
ПОДПИСАННЫЕ В БЕРНЕ 21 ОКТЯБРЯ 1999 ГОДА**

Правительство Республики Казахстан
и

Швейцарский Федеральный Совет,

желая заключить Протокол о внесении изменений в Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Швейцарским Федеральным Советом об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доход и на капитал, подписанную в Берне 21 октября 1999 года (далее - Конвенция), и Протокол, подписанный в Берне 21 октября 1999 года (далее - Протокол к Конвенции), договорились о нижеследующем:

СТАТЬЯ I

Выражение "местных органов власти", используемое в пункте 1 Статьи 2 (Налоги, на которые распространяется Конвенция), заменяется на выражение "центральных или местных органов власти" по всему тексту Конвенции.

СТАТЬЯ II

Подпункт (i) подпункта а) пункта 1 Статьи 3 (Общие определения) Конвенции изложить в следующей редакции:

"(i) термин "Казахстан" означает Республику Казахстан. С целью использования в географическом смысле термин "Казахстан" означает государственную территорию Республики Казахстан и зоны, на которых Казахстан может осуществлять свои суверенные права и юрисдикцию, в соответствии с его законодательством и международным правом включая международные договора, участником которых он является;"

СТАТЬЯ III

Подпункт d) пункта 2 Статьи 4 Конвенции изложить в следующей редакции:
"d) если его статус не может быть определен в соответствии с подпунктами а) - с),

компетентные органы Договаривающихся Государств решают данный вопрос по взаимному согласию."

СТАТЬЯ IV

1. Пункт 2 Статьи 10 (Дивиденды) Конвенции изложить в следующей редакции:

"2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договариваемом Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, является резидентом, и в соответствии с законодательством этого Договариваемого Государства, но если получатель является фактическим владельцем дивидендов, таким образом, взимаемый налог не должен превышать:

а) 5 процентов общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания (иная чем товарищество), которая владеет прямо, по крайней мере, 10 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

3. Несмотря на положения пункта 2, дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом Договариваемого Государства, резиденту другого Договариваемого Государства облагается налогом только в этом другом Государстве, если фактическим владельцем является:

а) пенсионный фонд или другие аналогичные учреждения, обеспечивающие пенсионные схемы, в которых физические лица могут принимать участие с целью пенсионного обеспечения, обеспечения пособиями по инвалидности и потере кормильца. При этом такой пенсионный фонд или другие аналогичные учреждения признаются для налоговых целей и контролируются в соответствии с законодательством другого Государства, или

б) центральный (национальный) банк этого другого Государства.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию решают вопрос способа применения этих ограничений.

Пункты 2 и 3 не затрагивают налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды."

2. Пункт 3 Статьи 10 (Дивиденды) Конвенции должен стать пунктом 5.

3. Пункт 4 Статьи 10 (Дивиденды) Конвенции изложить в следующей редакции:

"6. Положения пунктов 1 - 3 не применяются, если фактический владелец дивидендов, будучи резидентом Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через постоянное учреждение, расположенное в нем, или оказывает в этом другом Договариваемом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и холдинг, в отношении которых выплачиваются дивиденды, действительно связан с

таким постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения Статьи 7 или Статьи 14, в зависимости от случая."

4. Пункты 5 и 6 Статьи 10 (Дивиденды) Конвенции должны стать пунктами 7 и 8.

СТАТЬЯ V

Пункт 5 Статьи 25 (Процедуры взаимного согласования) Конвенции изложить в следующей редакции:

" 5 . Г д е ,

а) в соответствии с пунктом 1, лицо представившее дело на рассмотрение компетентному органу Договаривающегося Государства, на основании того, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств привели к налогообложению этого лица не в соответствии с положениями настоящей Конвенции, и

б) компетентные органы не могут прийти к соглашению, чтобы решить данное дело в соответствии с пунктом 2 в течение трех лет с момента представления дела в компетентный орган другого Договаривающегося Государства, все нерешенные вопросы, вытекающие из дела должны быть переданы в арбитраж, если лицо потребует того. Однако, данные неразрешенные проблемы не должны передаваться в арбитраж, если решения по ним уже вынесены судом или административным трибуналом какого-либо Государства. За исключением, если лицо непосредственно затронутого дела не согласится с взаимным соглашением, которое реализует арбитражное решение, или компетентные органы и лица непосредственно затронутого вопроса договорятся об ином решении в течение шести месяцев после решения доведенного до их сведения, арбитражное решение будет иметь обязательную силу для обоих государств и будет осуществляться независимо от временных ограничений, предусмотренных национальным законодательством этих государств. Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному согласию решают дела о способе применения этого пункта.

Договаривающиеся Государства могут раскрыть в Арбитражный совет, созданный в соответствии с положениями настоящего пункта, такую информацию, которая необходима для проведения арбитражной процедуры. Члены Арбитражного совета подлежат ограничениям по раскрытию информации, описанной в пункте 2 Статьи 26 в отношении раскрытой информации."

СТАТЬЯ VI

Статью 26 Конвенции (Обмен информацией) изложить в следующей редакции:

" С т а т ь я
Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, которая может оказаться уместной для исполнения положений настоящей Конвенции или администрирования или принудительного исполнения национального законодательства в отношении налогов, охватываемых Конвенцией, в той мере, в которой основание для налогообложения не противоречит Конвенции. Обмен информацией не ограничен Статьей 1.

2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством согласно пункту 1, считается конфиденциальной таким же образом, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого государства и будет раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы) занятым оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций, касающихся налогов упомянутых в пункте 1. Такие лица или органы должны использовать информацию только в этих целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе судебных разбирательств или при принятии судебных решений. Несмотря на это, информация, полученная Договаривающимся Государством, может использоваться в других целях, в случае если эта информация будет использоваться в соответствии с законодательствами обоих Государств и компетентный орган другого Договаривающегося Государства разрешает такое использование.

3. Ни в коем случае положения пункта 1 не будут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства ;

с) предоставлять информацию, которая раскрывала бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (общественной практике).

4. Если информация запрошена Договаривающимся Государством в соответствии с этой Статьей, другое Договаривающееся Государство должно использовать свои меры по сбору информации, чтобы получить требуемую информацию, даже при том, что то другое Государство, возможно, не нуждается в такой информации для своих собственных налоговых целей.

Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подчиняется ограничениям пункта 3, но ни в коем случае такое ограничение не должно толковаться как разрешение Договаривающемуся Государству в отклонении от предоставления информации, только потому что Договаривающееся Государство не имеет никакого

внутреннего интереса в такой информации.

5. Ни в коем случае положения пункта 3 не будут толковаться как разрешение Договаривающемуся Государству от отказа в предоставлении информации, только потому, что информацией владеет банк, другое финансовое учреждение, кандидат или лицо, действующие в агентстве или в положении доверенного лица или потому что это имеет отношение к собственности лица. Чтобы получить такую информацию налоговый орган запрашиваемого Договаривающегося Государства должен иметь полномочия обеспечить раскрытие информации, предусмотренной настоящим пунктом, несмотря на пункт 3 или любые противоречащие положения своего национального законодательства."

СТАТЬЯ VII

1. Пункт 2 Протокола к Конвенции дополнить подпунктом d) следующего содержания:

"d) В подпункте а) пункта 3 Статьи 10 (Дивиденды), термин "пенсионный фонд или другое подобное учреждение, вид деятельности которого является пенсионное обеспечение", включает следующие другие подобные схемы, установленные в соответствии с законодательством, вступающим в силу после даты подписания данного Протокола:

(i) включающего планы и схемы Республики Казахстан в соответствии с Законом Республики Казахстан "О пенсионном обеспечении в Республике Казахстан" от 20 июня 1997 года № 136.

(ii) включающего планы и схемы Швейцарии

(aa) Федеральный закон о пенсионном страховании оставшихся в живых от 20 декабря 1946 года;

(bb) Федеральный закон о страховании инвалидов от 19 июня 1959 года;

(cc) Федеральный закон о пенсионном обеспечении, страховании оставшихся в живых и инвалидов от 6 октября 2006 года;

(dd) Федеральный закон о пенсионном обеспечении инвалидов в соответствии с выслугой лет, включающую работу по найму и ИП от 25 июня 1982 года, включая незарегистрированные добровольные пенсионные отчисления по индивидуальному профессиональному пенсионному плану, и

(ee) самозанятость граждан сопоставляются с профессиональными пенсионными схемами в соответствии со статьей 82 Федерального закона о пенсионном страховании оставшихся в живых и инвалиды выплачиваются в отношении работы по найму или индивидуальной трудовой деятельности от 25 июня 1982 года.

Кроме того, термин "пенсионный фонд пенсии или пенсионный план включает инвестиционные фонды, трасты и объединения, представлены интересы пенсионных

фондов, трастов или объединений, являющихся вспомогательным для пенсионных фондов и схем."

2. Протокол к Конвенции после пункта 3 дополнить пунктами 4, 5, 6 следующего содержания:

"4. В отношении Статей 18 и 19

Что значит, что термин "пенсии" употребляется в Статьях 18 и 19, соответственно, распространяется не только на периодические платежи, а также включает в себя выплаты единовременного пособия.

5. В отношении Статьи 26

a) Обмен информацией будет проводиться только после того, как запрашивающее Договаривающиеся Государство исчерпало свои обычные процедуры в соответствии с национальным законодательством на право получить информацию.

b) Следует понимать, что стандарт "уместности" предназначен для обмена информацией по налоговым вопросам в максимально возможной степени и в то же время, уточняет, что Договаривающиеся Государства не вправе запрашивать информацию, которая вряд ли будет иметь отношение к вопросам налогообложения того или иного налогоплательщика.

c) Следует понимать, что налоговые органы запрашивающего Договаривающегося Государства предоставляют следующую информацию в налоговые органы запрашиваемого Договаривающегося Государства при формировании запроса информации в соответствии со Статьей 26 Конвенции:

(i) Ф.И.О. и адрес лица (лиц) в рамках рассмотрения или расследования, и другие необходимые идентификационные сведения о лице, такие, как дата рождения, семейное положение, идентификационный номер налогоплательщика;

(ii) период времени, за который запрашивается информация;

(iii) заявление о необходимой информации, в том числе его характер и форма, в которой запрашивающее Договаривающиеся Государство хотело бы получать информацию от запрашиваемого Договаривающегося Государства;

(iv) налоговые цели, для которых запрашивается информация;

(v) Ф.И.О. и адрес любого лица, предположительно, обладающего необходимой информацией в отношении запрашиваемой информации.

d) Подразумевается, что Статья 26 Конвенции не требует от Договаривающихся Государств обмена информацией на автоматической или произвольной основе.

e) Следует понимать, что в случае обмена информацией, административно-процессуальные нормы, в отношении прав налогоплательщика, предусмотренные в запрашиваемом Договаривающемся Государстве остаются применимыми до того как информация передана в запрашивающее Договаривающееся Государство. В дальнейшем следует понимать, что это положение имеет цель гарантировать налогоплательщику справедливость процедур, а так же предотвращение

или необоснованную задержку в обмене информацией.

6. В отношении всех Статей

Оба Договаривающихся Государства надеются, что положения Конвенции, которые составлены в соответствии с соответствующими положениями Модельной Конвенции на доход и на капитал ОЭСР имеют единое значение с представленными в Комментариях ОЭСР в отношении и в соответствии с применяемыми в каждом из Договаривающихся Государств. Комментарии - могут изменяться время от времени - являются средством толкования Венской Конвенции о праве международных договоров от 23 мая 1969 года."

СТАТЬЯ VIII

1. Каждое из Договаривающихся Государств уведомят по дипломатическим каналам другое о завершении конституционных формальностей, необходимых в каждой из Договаривающихся Государств для вступления настоящего Протокола в с и л у .

2. Настоящий Протокол вступает в силу с даты последнего уведомления и распространяется :

а) в отношении налога, удержанного у источника, на суммы, выплаченные или зачисленные с или после первого дня января года, следующего за вступлением в силу н а с т о я щ е г о Протокола ;

б) в отношении других налогов за финансовый год, начинающихся с или после первого дня января года, следующего за вступлением в силу настоящего Протокола.

3. Несмотря на пункт 2 настоящей Статьи, в отношении Статьи 26 Конвенции, обмен информацией, прописанный в настоящем Протоколе, будет применяться для информации в любом календарном году или любом периоде, начинающемся с или после первого января в следующем году после вступления в силу настоящего Протокола.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные на то своими Правительствами, подписали настоящий Протокол.

Совершено в городе _____ " __ " _____ 2010 года в двух экземплярах, каждый на казахском, русском, немецком и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождений между текстами Договаривающихся Государства используют текст на английском языке.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Швейцарский
Федеральный Совет*

